



Rime in Osteria

Traduzione, dal testo originale all'italiano

Rime in Osteria

In pieno stile Comelianti, anche questo secondo spettacolo, ideato, scritto e realizzato per intero dal neonato gruppo comeliano, si propone di presentare al pubblico un nutrito zoo di personaggi caratteristici, che portano in scena momenti caricaturali della reale vita sociale di un bar. Con un simpatico stratagemma, questa volta nel copione vengono inserite alcune letture di poesie, comiche e serie, che elevano ad arte le tematiche affrontate nella trama. Il tutto ovviamente condito dalla tipica ironia "comeliante"!

Parte dello spettacolo sarà recitato in dialetto ladino del Comelico.

Informazioni generali:

titolo: "Rime in Osteria";

durata: 1 h e 1/2 circa;

format spettacolo: scenette inframezzate con letture.

Personaggi (in ordine di apparizione):

- Lea la Barista → Giorgia Comis
- Sordo → Claudio Sacco Proila
- Tontolone → Alessandro Zandonella
- Scaricatore → Lorenzo Tonon
- tre Bigotte:
 - Maria → Laura De Mario
 - Lucia → Annalisa De Zolt
 - Luciana → Monica Pomarè
- Strafigo → Manuele Carbogno
- Confusionario → Manuele Carbogno
- Politico → Lorenzo Tonon
- Moglie → Laura De Mario
- Badante → Annalisa De Zolt
- I Comelianti → ognuno interpreta sé stesso

Abbreviazioni dei nomi nel copione

B = Barista Lea

S = Sordo

T = Tontolone

SF = Strafigo

C = Confusionario

P = Politico

M = Moglie

BAD = Badante

Ulteriori descrizioni, trame e dettagli su questo e sugli altri nostri spettacoli li trovate al nostro sito internet:

www.icomelianti.altervista.org

Avvertenze per lo spettatore:

Per rendere accessibile a tutti il testo del nostro spettacolo, crediamo di fare cosa gradita nel distribuire la presente traduzione del testo, dall'originale, scritto in parte nel dialetto ladino del Comelico, all'italiano. Il nostro spettacolo comprende, oltre a battute ben definite, anche elementi improvvisati, perciò il testo qui riportato e tradotto potrebbe non coincidere esattamente con quello che vedrete in scena. In ogni caso, il senso generale delle battute e del testo rimane invariato nella maggior parte dei casi. Auguriamo a tutti buon divertimento!

Poesia di apertura "La Giornata nel Bar"

*Suona la sveglia, si cade dal letto,
e già vien la voglia di farsi un sorsetto.*

*Si comincia ben presto, ch'è ancora mattino,
e trovi sempre qualcuno col bicchiere di vino;*

*col bianco o col nero non fa differenza,
importante è soltanto non restarne senza!*

*Barolo, Ribolla, Fiano, Montepulciano,
si comincia ben presto a parlare "strano"...*

*Suona la campana, quella di mezzogiorno,
che di calici vuoti è pien tutt'intorno.*

*Tra una ciàcola e l'altra, si è al sesto sprizzone,
ma è solo il principio di un gran bel scimmione!*

*Se passan le ore, la sete è ancor tanta,
le birre bevute son più di quaranta.*

*E man man che si svuotan i boccali di vetro,
si comincia a "dar gas", per davanti e per dietro...*

*Per chi gioca a carte, le frasi usate di più
son porco qua, porco la, porco su e porco giù!*

*Si fa in tempo a sedersi giù sulla panca,
ch'è già ora di ordinar un'altra palanca.*

*Il sol magna le ore, e se ne va tramontando,
ma li dentro al bar si sta ancora scolando.*

*Monte, vodka, rum, coca con il gin,
è giunto il momento di fare "plin plin"...*

*Ma è ora di cena, c'è la moglie che aspetta:
«Chi se ne frega» si beve un'altra grappetta!*

*Si chiude baracca, se ne son fatti di sorsi,
«I beve, i beve, e po i vede i orsi!»*

*Come il signor della Sambuca, di bere mai stufo,
che tornò terrorizzato, ch'avea visto un ufo!*

*Dal Bar non si esce, tutti i dì in settimana,
se non va giù l'ultima goccia di ogni damigiana.*

*E al nuovo sorgere del sol, ogni avventor si ridesta,
chissà come mai, con un gran mal di testa!*

di Alessandro Zandonella Maiucco

B: «Oh bundi, è ca li al ciochèi!»

S: «Cheeee? Varda ch n sei mia stou du a Purleì!»

B: «Va mo va nsemenù! Ma piovì d fora, k t as l'umbrela slavatrada?»

S: «No no n sei stou du par cuntrada!»

B: «Va mo semo! Vuleu di, sguaza d fora??»

S: «Eh si n t vedi ch ei l umbrela slavatrada!!»

T: «Maaa... piovì d fora k tas l umbrela slavatrada?»

S: «Eh n t vedi, piovì si ei l'umbrela duta slavatrada!!»

B: «Oh buongiorno, è arrivato lui, l'ubriacone!»

S: «Cheeee? Guarda che non sono stato a Purlei!»

B: «Ma va la, scimunito! Ma piove fuori, che hai l'ombrello tutto bombo d'acqua?»

S: «No no non sono stato in contrada!»

B: «Ma va la scemo! Volevo dire, piove fuori??»

S: «Eh si non vedi che ho l'ombrello tutto bombo d'acqua!!»

T: «Maaa... piove di fuori, che hai l'ombrello tutto bombo d'acqua?»

S: «Eh non vedi che ho l'ombrello tutto bombo d'acqua!!»

T: «Maaa, es siguru? Va ch io n msei mia nacortu!»

S: «Eh diau co stu tempu vostu ch vada du d l ortu?!»

T: «Ei ditu, ch n me sei nacortu!»

S: «Eh allora anch t'es a postu! Va fora a senti se è umdu!»

T: «Eeeeh, t'as ben rason, eee, è umdu!»

S: «Eh, che n tempu, ni n è pì li stason d nota!»

B: «Eh si, non esistono più le mezze stagioni!»

T: «Eh si, mogli e buoi dei paesi tuoi»

S: «Ma che centra?! Zertu ch tu pì gran t gnos e pì mus t daventi!»

S: «Ohu, che beistu?»

T: «Bei na p-p-p...»

S: «S po savei chel che t beis??»

T: «Na p-p-p...»

S: «Parla benon parchè io sei sordu, o t es autu d volumi, o io n poi urdnà!»

T: «Bei na p-p-p...»

S: «Che è sta "p" mo? Na paparòcia??»

T: «Nooo, na p-p-p...»

S: «Na pàita??»

T: «Nooo, na p-p-p...»

S: «Eh, na "p" si!! Na poziòn??»

T: «Na... p-p-palanca!!»

S: «Aaah!! Eh pudes di alolu no!!»

T: «Eeeeh, n gnè pì la parola...»

S: «Lea, fa dov palanchi a nei dai!»

T: «Mmmaaaaa, a che servi chal cavaletu, as da da su al culor ai scuri?»

B: «Dai mo tintel! N t vedi ch è n legiu par ledi!?»

S: «Ast al sufitu ch zedi?»

T: «Anò?»

B: «Zertu ch sed propriu doi pura grammi! È n legiu parchè ei da alenàmi!»

S: «Ah è ruvedi i falegnami?»

B: «Ooooohh... Sei stufa da parlà apedi sti dov ciansil!»

S: «Che tiris fora li ciauzi??»

T: «Tu, maaa... Me par che as la al cornu par senti meiu ma n te sentis nenti lu stesu!!»

S: «Cheeee?!?!»

T: «Ei ditu che tes sordu com na ciampana!!»

S: «Eh, par forza, al cornu chilò n funziona!»

T: «Com no mo, da ca!»

T: «As vistu mo se n funziona!»

S: «Boh... lo ne n ei sintù nenti lu stes no...»

T: «Scolta Lea, maaaa, as da alenàti par ke?»

B: «Ei da parcè al provino parchè voi di apedi al gruppo teatrale de I Comelianti»

S: «Aaaah? Vos di a fei la badanti?»

T: «Eeeeh, dai dai led su algu a nei!»

B: «No ma io me vargogni ncamò, pruvà vuietar dai!»

S: «Es bel stufu da sta cà? Dai dai buon ncamò una, Lea, fa n giru a nei!»

T: «Eeeh, prova tu dai!»

S: «A fei che?»

T: «A ledi!»

S: «A ledi? Va ch iò led noma can ch sei sul cesu! Led tu no ch tes tantu un brau!»

T: «No no.. lo n ei mia curagiu!»

B: «Dai dai, basta rompere il ghiaccio!»

S: «As capù?»

T: «Che?»

S: «Ah?»

T: «Mmm, eh osti»

S: «Ma che as capù?»

T: «Nenti...»

S: «Che na luganga ch t es, a ditu ch par parti bisogna spacà la geza!»

T: «Aaah»

S: «Oh, ben! Eccoci!»

T: «Maaa, sei sicuro! Guarda che io non me ne sono mica accorto!»

S: «Eh diavolo, con questo tempo vuoi che vada nell'orto?!»

T: «Ho detto che non me ne sono accorto!»

S: «Eh allora sei messo bene anche tu! Vai fuori a sentire se c'è umidità!»

T: «Eeeeh, hai ragione, è umido!»

S: «Eh, che tempo, non ci sono più le stagioni di una volta!»

B: «Eh si, non esistono più le mezze stagioni!»

T: «Eh si, mogli e buoi dei paesi tuoi»

S: «Ma che centra?! Certo che tu più cresci e più asino diventi!»

S: «Ohu, cosa bevi?»

T: «Bevo una p-p-p...»

S: «Si può sapere cosa bevi??»

T: «Una p-p-p...»

S: «Parla bene perché io sono sordo, o sei alto di volume, oppure io non posso ordinare!»

T: «Bevo una p-p-p...»

S: «Cos'è sta "p"? Un miscuglio??»

T: «Nooo, una p-p-p...»

S: «Una poltiglia??»

T: «Nooo, una p-p-p...»

S: «Eh, una "p" si!! Una pozione??»

T: «Una... p-p-palanca!!»

S: «Aaah!! Eh potevi dirlo subito no!!»

T: «Eeeeh, non mi veniva più la parola...»

S: «Lea, fa due palanche a noi!»

T: «Maaaa, a che ti serve quel cavalletto, devi dare il colore agli scuri?»

B: «Dai, poveretto! Non vedi che è un leggio per leggere!?»

S: «Hai il soffitto che cede?»

T: «Dove?»

B: «Certo che siete proprio due poveri grammi! È un leggio perché devo allenarmi!»

S: «Ah sono arrivati i falegnami?»

B: «Ooooohh... Sono stufa di parlare con questi due tonti!»

S: «Cosa, ti togli le calze??»

T: «Tu, maaa... Mi pare che hai il corno per sentire meglio ma non senti niente lo stesso!!»

S: «Cheeee?!?!»

T: «Ho detto che sei sordo come una campana!!»

S: «Eh, per forza, il corno non funziona!»

T: «Come no, dai qua!!»

T: «Hai visto se non funziona!»

S: «Boh... lo non ho sentito niente lo stesso...»

T: «Senti Lea, ma devi allenarti perché?»

B: «Devo preparare il provino perché voglio entrare a far parte del gruppo teatrale de I Comelianti»

S: «Aaaah? Vuoi andare a fare la badante?»

T: «Eeeeh, dai dai leggici qualcosa!»

B: «No ma io mi vergogno ancora, provate voi dai!»

S: «Sei già stufu di restare qui? Dai dai, beviamo ancora un bicchiere, Lea, facci un giro!»

T: «Eeeh, prova tu dai!»

S: «A fare che?»

T: «A leggere!»

S: «A leggere? Guarda che io leggo solo quando sono seduto sul water! Leggi tu, visto che sei tanto bravo!»

T: «No no.. lo non ho mica coraggio!»

B: «Dai dai, basta rompere il ghiaccio!»

S: «Hai capito?»

T: «Che?»

S: «Ah?»

T: «Mmm, eh ha voglia»

S: «Ma che hai capito?»

T: «Niente...»

S: «Che tontolone che sei, ha detto che per partire si deve rompere il ghiaccio!»

T: «Aaah»

S: «Oh, ben! Eccoci!»

.....
B: «Vi faccio vedere io come si fa!»

Mix di poesie

*S'i fossi foco, arderei lo mondo
chè del dì doman non v'è certezza,
e chi vuol esser lieto sia.
Vuolsi così colà dove si puote ciò che si vuole,
disse il passero solitario
d'in su la vetta della torre antica.
E lasciate ogni speranza, o voi che entrate!
All'ombra dell'ultimo sole,
bevendo chiare fresche e dolci acque,
laudato si' mi' signore per il sol
che spacca a tutte l'ore!
Mentre sto a merigiare pallido ed assorto,
presso un rovente muro d'orto.
Ed è subito sera.*

.....
S: «Bel bel bel, brava, bel bel, bela ciò!»
T: «Ma che vulè di?»
S: «Ah n sei io ne nei nanch sentù!»

.....
T: «E chi taca a ledi?»
S: «Tac iò, ch iò sei bon, fidti d me tu!»
T: «No no, n me fidi d te io no!»
S: «Com no mo??»
T: «N me fidi nanchi d me stesu!»
S: «Ma comi n t fidi nanchi d te stesu mo??»
T: «No no, n me fidi nanchi d me stesu io no!»
S: «Ma com mo?? Ma parché??»
T: «Eh parché n ota ei zercou da mulà na patazada e... e ei fatu pioni li mudandi!»

.....
S: «Ma che è sta roba, n me par ch seia talian!»
T: «Sarà al dialetu da Custauta no!»
S: «Va la mo, semo!!»
T: «No no, tu va la mo!»
S: «Sta luntan con ch la man piona d deidi!»

.....
T: «N sta nrabièti mo, fa ncamò algu da bei a nei!»
Scaricatore: «Ohiutto che combricola di rimbambiti! I beve tutti i di, pensa de esser super eroi e fa sol che n gran casin! Ma i è duti i di cosi?»
B: «Eh anche tanto peggio!»
Scaricatore: «Allora... Ben ben Lea, fame un rossetto che pò vado»
B: «T di, è caminò senza pagà al gotu! Ben ben, par un, e pò a li poi ben ufril!»

.....
S: «Oh varda chi è cha... Ha bel mulou da mesa?»
T: «No no.. sarà dudi a cità al piuvan n canonga»
S: «O n purtiè a npizè n dei d candeli»
Lucia: «Ohhhh, hai sentito che bravo il nuovo parroco Luciana??»
Luciana: «Ohhh si Lucia, e la predica, ohhh la predica... Il suo discorso è stato così eloquente!»
Lucia: «Eh si, e quando ha parlato dei matrimoni di oggi?»

.....
B: «Vi faccio vedere io come si fa!»

.....
S: «Bello bello bello, brava, bello bello, bella!»
T: «Ma cosa voleva dire?»
S: «Ah non lo so, io non ho neanche sentito!»

.....
T: «E chi comincia a leggere?»
S: «Inizio io, che sono capace, fidati di me tu!»
T: «No no, io non mi fido di te!»
S: «Come no??»
T: «Non mi fido neanche di me stesso!»
S: «Ma come non ti fidi neanche di te stesso??»
T: «No no, non mi fido neanche di me stesso!»
S: «Ma come?? Ma perché??»
T: «Eh perché una volta ho cercato di mollare una scoreggia e... e poi ho fatto piene le mutande!»

.....
S: «Ma cos'è sta roba, non mi pare sia italiano!»
T: «Sarà dialetto da Costalta!»
S: «Va la, scemo!!»
T: «No no, tu va la!»
S: «Stai lontano con quella mano pieno di dita!»

.....
T: «Non arrabbiarti, facci ancora qualcosa da bere!»
Scaricatore: «Mio Dio, che combricola di rimbambiti! Bevono tutti i giorni, pensano di essere super eroi e invece combinano solo grandi casini! Ma sono tutti i giorni cosi?»
B: «Eh anche tanto peggio!»
Scaricatore: «Allora... Va bene Lea, fammi un bicchiere di rosso che poi vado»
B: «Oh Dio, se n'è andato senza pagare il bicchiere! Vabbè, per uno, e poi a lui glielo posso anche offrire!»

.....
S: «Oh, guarda chi è arrivato... È già finita la messa?»
T: «No no.. saranno andate a trovare il pievano in canonica»
S: «O in cimitero ad accendere una gerla di candele»
Lucia: «Ohhhh, hai sentito che bravo il nuovo parroco Luciana??»
Luciana: «Ohhh si Lucia, e la predica, ohhh la predica... Il suo discorso è stato così eloquente!»
Lucia: «Eh si, e quando ha parlato dei matrimoni di oggi?»

Lucia: «Si esattamente, per il cimitero!»

S: «Eh, per andare al cimitero, deve prenderlo in fronte l'autobus!»

Lucia: «Ma che maniere, ma che maleducazione... che n nani!!»

T: «On da di mo?»

S «Anò?»

T: «Oooohdiuu! A cità Ploni ch è gnù fora dala Francia mo!! Com es la??»

S: «Ah si ve, m er bel dismantio! Don don»

B: «Oh ma... ooooooh! Il contooh! Chi mi paga tutti sti rossi adesso?»

B: «Diau, è bel sparidi davoi al cianton, chi doi stracapiez!»

Lucia: «Che ubriaconi questi signori... Ogni giorno a bere al bar!!»

Luciana: «Eh si, bevono, bevono, bevono, finché c'è vino e finché un occhio non vede l'altro!!»

B: «A proposito di ubriaconi, sentite sta poesia»

Poesia "Overdose"

Dio, la mia testa!

Stamattina

già cinque caffè

e tanta nicotina

Dammi due cachet

E lo stomaco! Ci ho proprio

un chiodo nel duodeno

saranno le tre grappe

o i Campari a digiuno?

(Il Martini? ma via

ne ho preso solo uno!)

Piuttosto è la Vodka

che m'ha un po' agitato

per fortuna col Valium

mi sono calmato

(ma, credi a me

il massimo è il Tavor

con Gin e Fernet)

Adesso però

devo star su

fino a domattina

mi sparo due caffè

Optalidon e Aspirina

e se proprio crollo

un'Anfetamina

Ah, sì le sigarette

io quando lavoro

devo aver lì sul tavolo

una stecca di Marlboro

se no, non riesco

Forza, partiamo!

Due whiskini ghiacciati

e scriviamo un bel pezzo

su quei poveri drogati

(Ahi, la mia testa,

presto altri due cachet)

Dunque: perché lo fanno?

Perché?

Perché?

di Stefano Benni

Lucia: «Eh, per forza i giovani d'oggi crescono tutti devianti! Con questi esempi che si ritrovano!»

Luciana: «Eh si che tristezza, per fortuna che nel 2012 arriva il

Lucia: «Si esattamente, per il cimitero!»

S: «Eh, per andare al cimitero, deve prenderlo in fronte l'autobus!»

Lucia: «Ma che maniere, ma che maleducazione... che poco di buono!!»

T: «Andiamo?»

S: «Dove?»

T: «Oooohdio! A trovare Apollonio che è tornato dalla Francia!! Come sei messo??»

S: «Ah si, me n'ero già dimenticato! Andiamo andiamo»

B: «Oh ma... ooooooh! Il contooh! Chi mi paga tutti sti rossi adesso?»

B: «Diavolo, sono già spariti dietro l'angolo, quei due fannulloni!»

Lucia: «Che ubriaconi questi signori... Ogni giorno a bere al bar!!»

Luciana: «Eh si, bevono, bevono, bevono, finché c'è vino e finché un occhio non vede l'altro!!»

B: «A proposito di ubriaconi, sentite sta poesia»

Lucia: «Eh, per forza i giovani d'oggi crescono tutti devianti! Con questi esempi che si ritrovano!»

Luciana: «Eh si che tristezza, per fortuna che nel 2012 arriva il

T: «Mmmmaaaaa, se n t fnis da romp li bali, te spac du par al ciò ch l umbrela!»
S: «Nsoma... so fia ni n era propriu tant bela!»
B: «Ma che as capù! Li intandè, che se n t la fnis, te bet l'umbrela su par al cù sù!»
S: «Eh Ploni, da chel ch ha ditù, pensà da turna via, nanch stota s ferma a sta casù!»
T: «Ah, mmm, lasa perdi, tant nal capis mia nenti chel vilò!»

B: «Eh t'as ben rason, Cosu»
B: «Ma com sta alora Ploni?»
S: «N stà pi bagarà! N sei mia n camò nsemenù com mio culega!»
B: «Ed io invece bagaro finchè voglio, perchè questo bar è mio! E lo gestisco io! Oooh la!!»
S: «N sta mai parlà italian a ped me eh!»
B: «Che mo???»
S: «Ei ditu, n sta pi e basta!»
T: «Ma che fas su mo??»
S: «Comunque è manc mal li, n camò soura tera»

T: «Eh, è dura fei l'emigranti!»

B: «T'as ben rason, tu!»

B: «Difatti, scultà chilò!»

Poesia "Ciantà Canài"

*Parti n Cumelgu e gni fin a Milàn
par dov cianzòn e par na mangedä
fa cred ch lasù la Denti e i so piuvàn
seiä forä col ciò, o forä d cedä.*

*Ma pò se s pensä ch i è gnudi fin ca du
propiu par nei e nomä par di «grazi!»
iòn da cumòvsi e senza pensä su
te iòn da strendi duci tra i to brazi.*

*E nei ve vdoni, ve vdoni da Milàn,
pi che coi vui, nei ve vdon col cor:
co stu cor che can ch s è pi luntàn*

*da sti bel crodi dal nos bel Cadòr
par ch al se gionfi, ch ionä fin pi gran
e, pi ch pal sangu, po sciupà d amor.*

*E dòn n zercä, sourä ogni giornäl
da pudèi ledi che ch suzde lasù:
na os, na nutiziä, ben o mal
e stu gran gropu che n vulè di du!*

*Ciantà, canài, ciantà! Fadè n manierä
che stu nostru magòn ne vadä du.
Seiä la vosträ os com na bandierä
che da l Ajarnlä s vedä fin cadù!*

*E, sintòn, dinz d nei, la nostalgiä
dal nos bel ziel, dlì crodi, de sta denti
ch lourä, ch patis, che strusiä, che sfadiä*

*e n parlä mai e che n s lumentä d nenti
ch preiä l Signor e fnis col "cusì siä"
ch manciä de dutu e è ncamò cuntenti!*

*E adesu bastä! n voi che ve stufedä
ch ve ndurmanzadä co sti miò litani
na robä solä - e fnis - : co sed a cedä*

*pensav, calch otä, d nei, cadù luntani
e pò pariè l Signor che n ve suzedä
da vivi n medu a chi che n sa di: Sani!*

T: «Mmmmaaaaa, se non finisci di rompere le balle, te lo spacco giù per la testa quell'ombrello!»
S: «Insomma... sua figlia non era tanto bella!!»
B: «Ma che hai capito! Lui intendeva che se non la finisci ti mette l'ombrello in quel posto!»
S: «Eh Apollonio, da ciò che ha detto, pensa di riandarsene, neanche stavolta non si ferma quassù!»
T: «Ah, mmm, lascia perdere, tanto non capisce mica niente quello lì»

B: «Eh hai ragione, Coso»
B: «Ma come sta allora Apollonio?»
S: «Non urlare! Non sono mica ancora rimbecillito come il mio collega!»
B: «Ed io invece urlo finché voglio, perché questo bar è mio! E lo gestisco io! Oooh la!!»
S: «Non parlare più italiano con me!»
B: «Che???»
S: «Ho detto, non farlo e basta!!»
T: «Ma cosa combini??»
S: «Comunque sta abbastanza bene, è ancora in questo mondo»

T: «Eh, è dura fare l'emigrante!»

B: «Hai ben ragione te!»

B: «Difatti, ascoltate qui!»

Poesia "Cantate Ragazzi"

*Partire in Comelico e venire fino a Milano
per due canzoni e per una gran mangiata
fa credere che lassù la Gente e i suoi pievani
siano fuori di testa, o fuori di casa.*

*Ma poi se si pensa che loro sono venuti fino quaggiù
proprio per noi e solo per dire «grazie!»
vien da commuoversi e senza pensarci su
desideri stringere tutti tra le tue braccia.*

*E noi vi vediamo, vi vediamo da Milano,
più che con gli occhi, noi vi vediamo con il cuore:
con questo cuore che quando si è più lontani*

*da queste belle crode del nostro bel Cadore
pare che si gonfi, che diventi perfino più grande
e, più che per il sangue, può scoppiare d'amore.*

*E ricercavamo su ogni giornale
di poter leggere quello che succedeva lassù:
una voce, una notizia, bene o male
e questo gran nodo che non voleva andare giù!*

*Cantate, ragazzi, cantate! fate in modo
che questo nostro magone ci vada giù.
Sia la vostra voce come una bandiera
che dall'Aiarnola si veda fino a quaggiù!*

*E, sentiamo, dentro noi, la nostalgia
del nostro bel cielo, delle crode, di questa gente
che lavora, che patisce, che si logora, che si affatica*

*e non parla mai e non si lamenta di niente
che prega il Signore e finisce con il "così sia"
che non ha niente ed è ancora contenta!*

*E adesso basta! non voglio che vi stufiate
che vi addormentiate con queste mie litanie
una cosa sola - e finisco - : quando siete a casa*

*ricordatevi, qualche volta, di noi, quaggiù lontani
e poi pregate il Signore che non vi capiti
di vivere in mezzo a coloro che non sanno dire: Arrivederci!*

T: «Alora di mò, che mancia?, che te servi?, che tas bisognu?»
Il Confusionario fa un discorso improvvisato completamente sconclusionato, concludendo con un "As capù?"

T: «Io ne nei capù nenti, ma tu: as capù algu de dut chel ch t as ditu?»

Altro discorso improvvisato e sconclusionato del Confusionario, concluso da un "È zinc minuti a fei".

T: «Eh, me par che... Ha vulù n quart d ora noma a spiegà!»

S: «Ma... Che sed davoi a parlà?»

Ennesimo discorso improvvisato e sconclusionato del Confusionario.

S: «Scusa poi dumandà n particular?»

C: «Si si si si si...!»

S: «A parti k ne nei capù na parola d chel ch t as ditu, ma me par ch t as parlou tantu par n di nenti!»

C: «S trata de n lavoru par al carnaval...»

S: «Oooooh carnaval! Eh n mancia tantu no! Ma chi va fora stu an?»

Quarta sconclusionata improvvisazione del Confusionario.

T: «Ma tes mus anch tu! A di a dumandà na roba, e pò tocia sta med ora chilò a scultà!»

B: «Eh pudarebi di fora al nou di de Ploni dla Francia ch l è n bel tous!»

C: «Ooooooh brava brava, vad alolu a dumandà!»

B: «Eeeh ma noooo... Nanchi chestu ni n ha pagou!»

B: «Oh che bello il carnevale! Ma com fadè chla poesia?»

Poesiä d al Carnavàl

È bunorä, è ncamò dut zitu

ma è bel orä da tirè su al vistitu,

che cuàtar fadlèti che è ca st otä,

pròpiu bei, e che calötä!

N snal d rosu su i urès,

li dov rosi du z i pes,

co li sunaièri sot li stràzi,

me par ch seiä davò i ruvè i paiàzi.

À da es davò i gnì su al cafè,

buaròn na gozä gnant d caminè.

Pudòn di, òciu a la gezä,

vardä, è bel calcdùgn du n piezä.

On da fei li dov ustari,

eh, n otä erä calcdunätà n pi:

i Necä, al Ròdal, la lönä, i Quattro Venti,

erä pi ustari, e anch pi brènti!

E a li nov e medä son pronti al Galu,

n grigioverde e tacä al balu!

È turnadä Santä Ploniä

co la so vèciä zerimòniä.

Ma, a di la varitè, degni o non degni,

n è pi nissùgn ch va a tol i legni,

e ormai di bàrchi forä culä

s va sol d istiadi, e no par rudlà,

chi ani è pròpiu pasadi,

è restadi, almàncu, li mascaradi.

Va du al saròiu, s disvòitä la piezä,

e te gnon comi n snal d tristèzä,

è stadä na belä festä, ma scerà

sav luntèrä la sunaièrä,

al vòltu puiòu ze n ciantòn culä,

i pes biandadi, distiri n snal sul sufä;

e pasä alorä dant i vui e d la memòriä

dutä la durnadä, com fos na storiä,

T: «Allora dimmelo, che manca? che ti serve? di cosa hai bisogno?»

Il Confusionario fa un discorso improvvisato completamente sconclusionato, concludendo con un "Hai capito?"

T: «Io non ho capito niente, ma tu: hai capito qualcosa di quello che hai detto?»

Altro discorso improvvisato e sconclusionato del Confusionario, concluso da un "Ci vogliono solo cinque minuti a farlo".

T: «Eh, mi par che... Ci è voluto un quarto d'ora solo a spiegarlo!»

S: «Ma... Di cosa state parlando?»

Ennesimo discorso improvvisato e sconclusionato del Confusionario.

S: «Scusa posso chiedere un particolare?»

C: «Si si si si si...!»

S: «A parte che non ho capito una parola di quel che hai detto, ma mi pare che hai parlato tanto per non dire niente!»

C: «Si tratta di un lavoro per il carnevale...»

S: «Oooooh carnevale! Eh non manca molto! Ma chi esce in maschera quest'anno?»

Quarta sconclusionata improvvisazione del Confusionario.

T: «Ma sei un asino! Gli chiedi le cose e poi ci tocca stare qui mezz'ora ad ascoltarlo!»

B: «Eh potrebbe uscire in maschera il nipote di Ploni dalla Francia che è un bel ragazzo!»

C: «Ooooooh brava brava, vado subito a chiederglielo!»

B: «Eeeh ma noooo... Neanche questo non ha pagato!»

B: «Oh che bello il carnevale! Ma come faceva quella poesia?»

Poesia del Carnevale

È mattino, tutto è ancora silenzioso

ma è già ora di indossare il vestito,

che fazzoletti ci sono stavolta,

proprio belli, e che "calötä"!

Un po' di rosso sulle labbra,

le due rose sui piedi,

con le "sunaièri" sotto il vestito,

mi pare stiano arrivando i pagliacci.

Dev'essere quasi pronto il caffè,

ne berremo un po' prima di partire.

Possiamo andare, attenti al ghiaccio,

guarda, c'è già qualcuno in piazza.

Dobbiamo passare per le due osterie,

eh, una volta ce n'era qualcuna in più:

i Necä, il Ròdal, la lönä, i Quattro Venti,

c'erano più osterie, ma anche più fontane!

E alle nove e mezza siamo pronti al Gallo,

un grigioverde ed inizia il ballo!

È tornata Santa Apollonia

con la sua vecchia cerimonia.

Ma, a dire la verità, degni o meno degni,

non c'è più nessuno che va a raccogliere la legna,

e ormai nei fienili fuori paese

si va solo in estate, e non per sparpagliare l'erba tagliata,

quegli anni se ne sono proprio andati,

sono restate, almeno, le mascherate.

Tramonta il sole, si svuota la piazza,

e ti viene come un po' di tristezza,

è stata una bella festa, ma stasera

tolgo volentieri la "sunaièrä",

il "vòltu" appoggiato in un angolo,

i piedi bagnati, mi stendo un po' sul divano;

e passa allora davanti agli occhi e nella memoria

tutta la giornata, come fosse una storia,

P: «E poi, cara signora barista se t fas ncamò n giru d palanchi son duci cuntenti...»

P: «E poi, dicevo, prometto nuovi posti di lavoro per tutti! Farò costruire una base di lancio per razzi spaziali, con l'obiettivo di portare finalmente un astronauta del Comelico sulla Luna, dove potrò piantare la storica bandiera comeliana sul suolo lunare!»

B: «Oh kestu parla dla Luna! Comi chl ota dal '69... Che ridi a pensà a Gis Cialiè e Domenicu, che chi cuntà»

P: «Eeeeh, allora ades tas da cuntà mo, s non durmon nachi stanoti, co la spiza!»

B: «Peta peta ch te ledi na poesia sul argumentu!»

Poesia "Al Sbarcu su la Luna"

*Gisi d Cialié, na serä, d ustariä
spiegà a Dumenicu dal Rondu
ch adesu n è cuestiòn de fantasiä
pensà da bet al pe su n autar mondu,*

*«zertu, sti robi n è par nei taliani
- ché nei son masä mus e puareti -
e nvezä i russi e i americani,
chei co i Sputnik, chesi coi ruchèti*

*à scumanzòu col fei calch giru ntorni
- cusì par provä - ntorn al nos pianetä»
a risciu che calcdugn magari n torni*

*e dopu rest lasù a fei l muletä
fin che na dì - ma vördä, che fortunä -
i ha fat si giri anch ntorn la lunä*

*Gisi d Cialié, ch ledè duc i giurnäi,
che cunusè Milàn e Bust'Arziu,
n gotu dal Ròdal, un da Giarunäi,
t avè spiegòu bel dut l artifiziu!*

*«N otä ruvèdi su l orbitä spaziale
coi controrazzi frenä la discesä,
de modu che, na dì, a l orä tale
va su la lunä! Pènsiti, che inpresä!»*

*Ma ntantu l Rondu, che stadè a scultä
tra na tiredä d cai e n gotu d vin
dinz dal so ciò, lì, nvezä rasunä*

*con al criteriu d un ch fadè l stagnin!
E dis a Gisi: «Dopu, co i va du,
batòn al casu, ch i citäs palù!»*

di Pio Zandonella Necca

T: «Eh, al futuro sindaco vilò, nveza da parlà da sbasà l'ICI, e la tasa di squazi, parla dla Luna li»

S: «Eh n ucori di fin lasù no, basta gni du ceda aped me scera, a vedi che luna ch d siguru avarà la mio femna! Tu pensa che clautra sera sei turnou a ceda dopo ch sei stou casù d bar, e velä era vilò duta disprada, e ha ditu: "Oh iò sei stufa d te! Almancu al Signor me tulesa na bona ota!", e iò ei rispondù: "Sì, varda che al Signor n è mia mus com sei stou iò che sei du a rincurè una com te!!»

M: «E invece sei proprio un gran mus!!! Sapevo che eri qua, brutto disgraziatoooooo!!!! Maledetto ubriaconeeeeeee!!! Sempre in giro per i bar a bere, a bere poi ancora a bere, finché un occhio non vede quell'altro vero!?!?! Ma adesso fili a casa dritto, e ti faccio vedere io le lune, le stelle e tutto il firmamento!!! Filaaaaaa!!!!!! Se no ti spacco il mattarello giù per quella crapa marcia!!! Filaaaaaa!!!!!!»

M: «E tu che continui a dargli da bere, cerca di finirla, che se no io vado dai carabinieri e ti denuncio!!! Ti faccio chiudere il

P: «E poi, cara signora barista se ci fai ancora un giro di palanche siamo tutti contenti...»

P: «E poi, dicevo, prometto nuovi posti di lavoro per tutti! Farò costruire una base di lancio per razzi spaziali, con l'obiettivo di portare finalmente un astronauta del Comelico sulla Luna, dove potrò piantare la storica bandiera comeliana sul suolo lunare!»

B: «Oh questo parla della luna! Come nel '69... Che ridere a pensare a Luigi Callegher e Domenico, cosa raccontavano»

P: «Eeeeh, allora adesso ce lo devi dire, altrimenti stanotte non dormiamo nemmeno a stare lì a pensarci!»

B: «Aspetta che ti leggo una poesia sull'argomento»

Poesia "Lo Sbarco sulla Luna"

*Luigi dei Callegher, una sera, in osteria
spiegava a Domenico del Rondo
che adesso non è questione di fantasia
pensare di posare il piede su un altro mondo*

*«certo, queste cose non sono alla portata di noi italiani
- ché siamo troppo ignoranti e poveri -
e invece i russi e gli americani,
gli uni con gli Sputnik, gli altri con i rockets*

*hanno cominciato con fare qualche giro attorno
- così per prova - intorno al nostro pianeta»
a rischio che qualcuno magari non facesse ritorno*

*e poi restasse lassù a fare l'arrotino
fino a che un giorno - ma guarda, che fortuna -
hanno fatto i giri anche intorno alla luna*

*Luigi dei Callegher, che leggeva tutti i giornali,
che conosceva Milano e Busto Arsizio,
un bicchiere dal Rosolo, uno dai Girolami,
aveva già spiegato tutto l'artificio!*

*«Una volta arrivati in orbita spaziale
con i controrazzi frenano la discesa,
in modo che, un giorno, all'ora tale
vanno sulla luna! Pensa, che impresa!»
Ma intanto il Rondo, che ascoltava
tra una tirata di pipa ed un bicchiere di vino
nella sua testa, lui, invece ragionava*

*con il criterio di uno che faceva lo stagnino!
E dice a Luigi: «Dopo, quando scendono
mettiamo il caso trovino una palude!»*

T: «Eh, il futuro sindaco, invece di dirci che abbasserà l'ICI, e la tasa sulle immondizie, parla della Luna»

S: «Eh non serve andare fino lassù, basta venire a casa con me stasera, per vedere che luna gigantesca che di sicuro avrà mia moglie! Tu pensa che l'altra sera sono tornato a casa dopo essere stato qui in bar, e lei era lì tutta disperata, a mi ha detto: "Oh io sono stufa di te! Almeno il Signore mi prendesse una buona volta!", e io ho risposto: "Sì, guarda che il Signore non è mica un asino come sono stato io, che mi sono preso per moglie una come te!!»

M: «E invece sei proprio un gran asino!!! Sapevo che eri qua, brutto disgraziatoooooo!!!! Maledetto ubriaconeeeeeee!!! Sempre in giro per i bar a bere, a bere poi ancora a bere, finché un occhio non vede quell'altro vero!?!?! Ma adesso fili a casa dritto, e ti faccio vedere io le lune, le stelle e tutto il firmamento!!! Filaaaaaa!!!!!! Se no ti spacco il mattarello giù per quella crapa marcia!!! Filaaaaaa!!!!!!»

M: «E tu che continui a dargli da bere, cerca di finirla, che se no io vado dai carabinieri e ti denuncio!!! Ti faccio chiudere il bar,

B: «E neanche la russa e quell'altra in vestaglia! A me tocca lavorar per la gloria qua, mi pare!»
P: «Allora, meglio che fai ancora qualcosa da bere che ti finisco di elencare le mie promesse elettorali!»
B: «No, oohu!! Che un altro giro, adesso vai a casa anche tu che devo pulire... E anzi, mi paghi prima di andare!»
P: «Eh, cara mia, mi segni tutto che domani passo in cassa in Comune, prelevo, e ti pago tutto quel che c'è da pagare! Buonanotte e, mi raccomando... vota giusto!!»
B: «Va che n can dal osti!»

Claudio: «Buonasera! Siamo arrivati un po' tardi, ma siamo arrivati! Sei pronta per il provino per unirti al nostro gruppo teatrale Lea?»
B: «Oh Dio, sono arrivati adesso I Comelianti! Oh Dio, oh Dio, che agitazione!!»
Monica: «Dai, prima lo facciamo e prima ci sbrighiamo! Intanto portaci qualcosa da bere, che abbiamo sete»
B: «Io mi sono allenata parecchio, sapete, sono due settimane che giro col leggio per il bar, ma... non so se sono pronta...»
Manuele: «Eh, adesso vediamo ben...»
B: «Allora, io ho preparato questa qui, spero vi piaccia...»

Alessandro: «Abbiamo deciso: Lea... ci dispiace, ma purtroppo non ti prendiamo!»
B: «Coosa?? Non mi prendete??»
Claudio: «No, non ti prendiamo»
B: «E io mi sono allenata così tanto a leggere tutte ste poesie mentre quegli ubriaconi mi sfasciavano il bar e andavano tutti via senza pagare, e voi non mi prendete?? Ma adesso basta! Sono stufaaa!!»
B: «Allora sapete che faccio?? Sapete che faccio?? Adesso vi rendo pan per focaccia: non uscite di qua se non mi pagate il vostro e anche tutti i conti che mi hanno lasciato quei disgraziati di prima!! Così imparate!!»
Annalisa: «Va bene va bene, quante storie oh!! Facci vedere sto conto che poi ce ne andiamo»
Monica: «Ehm... Sai Lea, vedendo sto conto astronomico... avremmo pensato che...»
B: «Eeeehh...??»
Alessandro: «Beh, vedendo il conto, noi abbiamo pensato che... Insomma...»
B: «Insomma...??»
Annalisa: «Considerato che dovremmo pagare sto conto... Abbiamo deciso che...»
B: «Che... mi prendete con voi, vero??»
Claudio: «No! Che scappiamo fuori dalla finestra!!»
I Comelianti: «Dai dai, che qua ci sono le finestre aperte!! Via via tutti!!»
B: «Non me ne va dritta una eh!! In sto bar arriva ogni sorta di personaggio, son già ubriachi anche senza bere, mi fanno diventare deficiente, van via tutti senza pagare, e adesso anche sti Comelianti che mi bocciano al provino!!»
B: «E adesso che faccio...? Che faccio...?»
B: «Ma stasera mi ubriaco anch'io, e che vadano tutti a remengooooo!!!»

B: «E neanche la russa e quell'altra in vestaglia! A me tocca lavorar per la gloria qua, mi pare!»
P: «Allora, meglio che fai ancora qualcosa da bere che ti finisco di elencare le mie promesse elettorali!»
B: «No, oohu!! Che un altro giro, adesso vai a casa anche tu che devo pulire... E anzi, mi paghi prima di andare!»
P: «Eh, cara mia, mi segni tutto che domani passo in cassa in Comune, prelevo, e ti pago tutto quel che c'è da pagare! Buonanotte e, mi raccomando... vota giusto!!»
B: «Guarda che disgraziato!»

Claudio: «Buonasera! Siamo arrivati un po' tardi, ma siamo arrivati! Sei pronta per il provino per unirti al nostro gruppo teatrale Lea?»
B: «Oh Dio, sono arrivati adesso I Comelianti! Oh Dio, oh Dio, che agitazione!!»
Monica: «Dai, prima lo facciamo e prima ci sbrighiamo! Intanto portaci qualcosa da bere, che abbiamo sete»
B: «Io mi sono allenata parecchio, sapete, sono due settimane che giro col leggio per il bar, ma... non so se sono pronta...»
Manuele: «Eh, adesso vediamo ben...»
B: «Allora, io ho preparato questa qui, spero vi piaccia...»

Alessandro: «Abbiamo deciso: Lea... ci dispiace, ma purtroppo non ti prendiamo!»
B: «Coosa?? Non mi prendete??»
Claudio: «No, non ti prendiamo»
B: «E io mi sono allenata così tanto a leggere tutte queste poesie mentre quegli ubriaconi mi sfasciavano il bar e andavano tutti via senza pagare, e voi non mi prendete?? Ma adesso basta! Sono stufaaa!!»
B: «Allora sapete che faccio?? Sapete che faccio?? Adesso vi rendo pan per focaccia: non uscite di qua se non mi pagate il vostro e anche tutti i conti che mi hanno lasciato quei disgraziati di prima!! Così imparate!!»
Annalisa: «Va bene va bene, quante storie oh!! Facci vedere sto conto che poi ce ne andiamo»
Monica: «Ehm... Sai Lea, vedendo sto conto astronomico... avremmo pensato che...»
B: «Eeeehh...??»
Alessandro: «Beh, vedendo il conto, noi abbiamo pensato che... Insomma...»
B: «Insomma...??»
Annalisa: «Considerato che dovremmo pagare sto conto... Abbiamo deciso che...»
B: «Che... mi prendete con voi, vero??»
Claudio: «No! Che scappiamo fuori dalla finestra!!»
I Comelianti: «Dai dai, che qua ci sono le finestre aperte!! Via via tutti!!»
B: «Non me ne va dritta una eh!! In sto bar arriva ogni sorta di personaggio, son già ubriachi anche senza bere, mi fanno diventare deficiente, van via tutti senza pagare, e adesso anche sti Comelianti che mi bocciano al provino!!»
B: «E adesso che faccio...? Che faccio...?»
B: «Ma stasera mi ubriaco anch'io, e che vadano tutti a remengooooo!!!»

THE END - FIN - ENDE - EINDE - CONCLUSÃO - LOPUSSA - SLUT...

... FINE... eeee basta!!!

I Comelianti sono (in rigoroso ordine alfabetico):

Alessandro Zandonella Maiucco

Annalisa De Zolt

Claudio Sacco Proila

Giorgia Comis

Laura De Mario

Lorenzo Tonon

Manuele Carbogno

Monica Pomarè

Regista - Claudio Michelazzi

Per conoscere i nostri futuri impegni, guardare le nostre fotografie, i nostri video, e molto altro, vi invitiamo a visitare il nostro sito internet all'indirizzo:

www.icomelianti.altervista.org

Sperando di essere riusciti a divertirvi, o, almeno, a non farvi annoiare, vi ringraziamo calorosamente per aver assistito al nostro spettacolo, e vi invitiamo fin da ora alle future rappresentazioni ed esibizioni del Gruppo Teatrale I Comelianti.

Grazie e a presto!